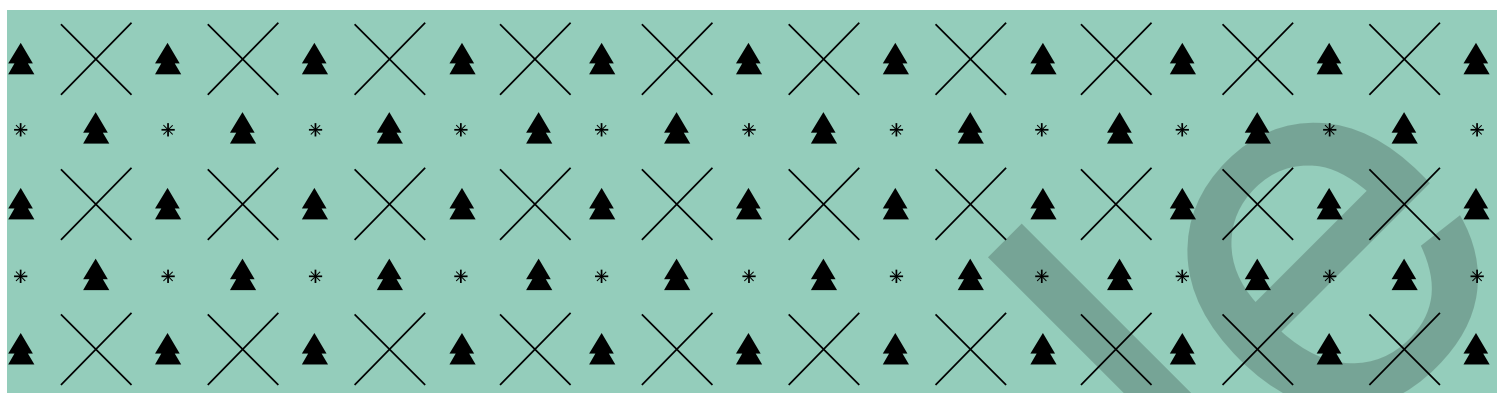




Nens sense recer

CANTATA DE NADAL

(CHRISTMAS CANTATA - CANTATA DE NAVIDAD)

Narrador, Cor de nens, Cor mixt i Orquestra de cambra

Narrator, Children Choir, Mixed Choir and Chamber Orchestra

Narrador, Coro de niños, Coro mixto y Orquesta de cámara

Música i Poema / Music and Poem / Música y Poema

Alberto García Demestres

OBRA D'ENCÀRREC DE CAMERATA SANT CUGAT

COMMISSIONED BY CAMERATA SANT CUGAT

OBRA DE ENCARGO DE CAMERATA SANT CUGAT

Dirigida per / Conducted by / Dirigida por
Xavier Baulies

circa 17'

Reg. CN0027



Provença, 287 · 08037 BARCELONA (Spain)
Tels. (34) 932 155 334 / (34) 934 877 456
www.boileau-music.com boileau@boileau-music.com



Índex / Summary / Índice

Fitxa tècnica de l'estrena / Participants in the Premiere /	
Ficha técnica del estreno	4
Pròleg / Prologue / Prólogo	5
Prefaci / Preface / Prefacio	6
Poemes / Poems / Poemas	8

Nens sense recer	11
-----------------------------------	-----------

Llibretista i compositor	
Libretist and Composer / Libretista y compositor	74
Obres de la col·lecció / Collection's Works / Obras de la colección	76

Fitxa tècnica de l'estrena

Els tres cors que han participat en l'estrena d'aquesta obra són els cors mixtos Camerata Sant Cugat i la Coral Polifònica de Tremp, i el cor juvenil i infantil del Grup Coral de Casp de Barcelona. Altres cors juvenils i de veus blanques que han participat al llarg de les diferents edicions provenen de Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona i Lleida.

L'Orquestra Camerata Sant Cugat està formada per músics professionals que treballen regularment en reconegudes orquestres del panorama musical actual: principalment de l'OBC i de l'Orquestra Nacional Clàssica d'Andorra (ONCA).

El projecte de la Cantata de Nadal és una iniciativa de Camerata Sant Cugat amb la col·laboració de la Coral Polifònica de Tremp i de l'Editorial Boileau, amb el suport institucional de l'Ajuntament de Sant Cugat, l'Ajuntament de Tremp, el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i la Diputació de Barcelona.

Participants in the Premiere

The three choral groups that have participated in the premiere of this work are the mixed choirs Camerata Sant Cugat, Coral Polifònica de Tremp, and the children's and youth choirs of the Grup Coral de Casp de Barcelona. Other children's and youth choirs that have participated throughout the other editions come from Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona and Lleida.

The Orchestra Camerata Sant Cugat is composed of professional musicians who work regularly in well-known orchestras, mainly the OBC and the Orquestra Nacional Clàssica de Andorra (ONCA).

The Project of the Cantata de Nadal is an initiative of the Camerata Sant Cugat with the collaboration of the Coral Polifònica de Tremp and Editorial Boileau, with the support of the City Hall of Sant Cugat, the City Hall of Tremp, the Cultural Department of the Generalitat of Catalunya and the Diputació of Barcelona.

Ficha técnica del estreno

Los tres coros que han participado en el estreno de esta obra son los coros mixtos Camerata Sant Cugat y Coral Polifónica de Tremp, y el coro juvenil e infantil del Grupo Coral de Casp de Barcelona. Otros coros juveniles y de voces blancas que han participado a lo largo de las diferentes ediciones provienen de Sant Cugat del Vallés, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona y Lleida.

La Orquesta Camerata Sant Cugat está formada por músicos profesionales que trabajan regularmente en reconocidas orquestas del panorama musical actual: principalmente de la OBC y de la Orquesta Nacional Clásica de Andorra (ONCA).

El proyecto de la Cantata de Nadal es una iniciativa de Camerata Sant Cugat con la colaboración de la Coral Polifónica de Tremp y Editorial Boileau, con el apoyo institucional del Ayuntamiento de Sant Cugat, el Ayuntamiento de Tremp, el Departamento de Cultura de la Generalidad de Cataluña y la Diputación de Barcelona.

Pròleg

La Col·lecció Cantata de Nadal

El projecte de la Cantata de Nadal es basa en l'estrena d'una cantata per a cor infantil, cor mixt i orquestra composta per un compositor contemporani sobre textos de poetes catalans. Aquesta fórmula, que requereix la integració de tres formacions musicals diferents, aconsegueix reunir tres tipus de valors: la creativitat musical, la participació intergeneracional a través de la música coral, i l'actualització i modernització de la nostra tradició nadalenca.

En les diverses edicions hem comptat, a més, amb la col·laboració especial de les actrius Carme Sansa, Marta Angelat i Mercè Arànega, recitant textos i poemes per ressaltar la paraula dita, ja sigui de forma intercalada o amb fons musical, per dotar a la cantata musical d'una major dimensió escènica.

Per als cors infantils i juvenils que hi participen, la Cantata de Nadal representa, des d'un nou espai d'interpretació intergeneracional —amb orquestra professional i cor mixt—, el repte artístic i formatiu de treballar una obra simfònic-coral d'un nivell de dificultat i complexitat major de l'habitual.

Estem convençuts que l'experiència d'interpretar aquesta obra us farà gaudir per emocionar el públic, i a la vegada contribuirà a la millora de la qualitat de la vostra família coral o escola coral.

Xavier Baulies

Director de Camerata Sant Cugat i Coral Polifònica de Tremp.
Director artístic de la Col·lecció Cantata de Nadal.

Prologue

The Cantata de Nadal Collection

The Cantata de Nadal [Christmas Cantata] Project is based on the premiere of a cantata for children's choir, mixed choir and chamber orchestra, composed by a contemporary composer based on texts of Catalan poets. This formula, which requires the integration of three different musical formations, brings together three differing values: the musical creativity, the intergenerational participation and the updating and modernization of our Christmas tradition.

In the various previous editions we have been privileged to collaborate with the actresses Carme Sansa, Marta Angelat and Mercè Arànega, who recited texts and poems to highlight the spoken word combined with music in order to give the cantata a greater theatrical dimension.

For the children's and youth choirs, the Christmas Cantata provides an opportunity to sing together with a mixed choir and an orchestra a choral symphony composition. This experience gives them an artistic challenge of working with a degree of difficulty and complexity greater than what they are used to, within an intergenerational framework.

We are convinced that the experience of interpreting this work will lead them to enjoy communicating emotions to the audience and at the same time will contribute to improve the quality of their choral family or choral school.

Xavier Baulies

Director, Camerata Sant Cugat and Coral Polifónica de Tremp.
Artistic director of the Cantata de Nadal Collection.

Prólogo

La Colección Cantata de Nadal

El proyecto de la Cantata de Nadal [Cantata de Navidad] se basa en el estreno de una cantata para coro infantil, coro mixto y orquesta compuesta por un compositor contemporáneo sobre textos de poetas catalanes. Esta fórmula, que requiere la integración de tres formaciones musicales diferentes, consigue reunir tres tipos de valores: la creatividad musical, la participación intergeneracional a través de la música coral, y la actualización y modernización de nuestra tradición navideña.

En sus varias ediciones hemos contado, además con la colaboración especial de las actrices Carme Sansa, Marta Angelat y Mercè Arànega, recitando textos y poemas para resaltar la palabra dicha, ya sea de forma intercalada o con fondo musical, para dotar la cantata musical de una mayor dimensión escénica.

Para los coros infantiles y juveniles que participan, la Cantata de Navidad representa, desde un nuevo espacio de interpretación intergeneracional —con orquesta profesional y coro mixto—, el reto artístico y formativo de trabajar una obra sinfónico-coral de un nivel de dificultad y complejidad mayor a la habitual.

Estamos convencidos de que la experiencia de interpretar esta obra le hará disfrutar por emocionar al público, y al mismo tiempo contribuirá a la mejora de la calidad de su familia coral o escuela coral.

Xavier Baulies

Director de Camerata Sant Cugat y Coral Polifónica de Tremp.
Director artístico de la Colección Cantata de Nadal.



Prefaci

Nens sense recer és una Cantata per a narrador, cor de veus blanques, cor mixt i orquestra, encarregada per Camerata Sant Cugat al compositor Alberto García Demestres. Aquesta cantata se suma, doncs, al projecte d'estrenar cada any una cantata per Nadal. L'obra dirigida per Xavier Baulies es presentarà el 22 de desembre a Trempl i el 23 de desembre al Teatre-Auditori de Sant Cugat.

¿Pot la música aportar alguna cosa positiva i endinsar-se en una situació miserable com és la que pateixen especialment aquells infants que decideixen encarar sols, des d'algun país d'Àfrica o de l'Orient Mitjà, una travessa perillosa i indigna? ¿Pot la música fer-nos sensibles als drets mai respectats dels infants fins i tot en una Europa plena de contradiccions que els veurà migrants abans que infants, i en una Europa que els mirarà amb por i menyspreu?

«Sento vergonya —i incomoditat, des de la comoditat d'una cadira ergonòmica Okamura CP— mentre ompló paper pautat i faig el que puc per tal que el dolor profund que m'envaeix no se m'instal·li les 24 hores del dia, els 7 dies de la setmana. En certs moments crec que no podré continuar, que no podré acabar-la. A no defallir m'ajuden les converses que vaig compartir a Huelva amb Missak Baghboudarian, a qui vull dedicar l'obra, director de l'orquestra The Syrian National Symphony Orchestra. Saber que el públic de Damasc li va demanar que no deixessin de fer concerts, que la música no parés malgrat la guerra, malgrat les bombes, malgrat l'infern, em fa creure —de veritat, ho vull creure— que té sentit escriure i compondre aquesta obra».

(Extret d'una carta del compositor a Marta González García de Paredes el 24 d'agost de 2018).

Hom voldria una cantata de Nadal de celebració del naixement, d'exaltació de la vida, del recolliment familiar, però *Nens sense recer* és una obra de text dur, que no ens estalvia res: «Nens perduts, desnodrits, espantats, desplaçats, castigats, explotats, torturats,

mutilats, ferits, soldats, violats, esclavitzats, assassinats, no nascuts... ofegats», a la nostra plàcida Mediterrània.

L'autor acompanya aquests infants des que surten dels seus països fins que arriben a les platges del nostre entorn. El món sencer tremolaria si els que pateixen els abusos de la ruta, el terror d'un naufragi, la incertesa de no saber si arribaran a bon port i deixen les seves vides al Mediterrani fossin blancs i europeus, però —ai las!— són africans.

Si bé el text fa una descripció crua d'aquesta travessa, la música, que vol donar veu a la innocència dels infants, gairebé mai és dramàtica i busca una certa bellesa i pau. Tot i així, l'optimisme obert no acaba de prendre el vol i només ho fa d'una forma molt subtil.

«Els he deixat corrent per una platja que ara per ara no els acull. Corren per la sorra però ni juguen a fet i amagar, ni corren darrere una pilota, ni fan volar estels, ni s'aturen a construir castells. Estan esgotats i corren, amb els ulls ben oberts. Tenen fred. Pateixen fam i set. Ningú no mira enrere. Són nens sense recer, nascuts a la intempèrie.

»Sé que la cantata no pot acabar així, que haig de trobar una esquadra per on surti una certa llum, brots d'innocència i esperança, però miro al meu voltant i em costa creure que això sigui possible. Les grans potències no estaran mai disposades a respectar els drets humans per sobre de tot. Deixarem mai d'espolar els recursos d'Àfrica? Deixarem que els seus països es desenvolupin sense l'intervencionisme salvatge i paternalista?

»Ho sé, ho sé. Haig de trobar una esquadra per petita que sigui».

(Extret d'una carta de l'autor a Marta González García de Paredes el 15 de setembre).

Preface

Nens sense recer [Children Without Shelter] is a Cantata for narrator, children's chorus, mixed chorus and orchestra. It was commissioned by the CAMERATA SANT CUGAT as part of a project to premiere a Christmas cantata every year.

Can music bring something positive to a situation so terrible and filled with misery as that suffered by children who decide to emigrate alone to Europe from Africa or the Middle East? It is a dangerous and humiliating journey in which the children's rights are not respected. And what awaits them is a Europe full of contradictions where they are seen as migrants rather than children and viewed with fear and disgust.

"I feel shame and irritation from the comfort of my Okamura CP ergonomic chair, while I scribble on staff paper and do what I can so that the profound pain I feel is not the only thing I feel 24 hours a day, 7 days a week. All the time I think that I cannot continue that I will not be able to complete my work. The conversations I had in Huelva with Missak Baghboudarian, Director of the The Syrian National Symphony Orchestra help sustain

me. Knowing that the public in Damascus asked him not to stop giving concerts that the music would not stop due to the war the bombs, in spite of all the horrors, makes me truly believe, I want to believe, that there is sense in writing and composing this work".

(Taken from a letter from the composer to Marta González García de Paredes dated August, 24).

One would want a Christmas cantata celebrating birth, an exaltation of life, a welcoming family, but *Nens sense recer* [Children Without Shelter] is a work with a very difficult text, which holds nothing back: "Children lost, undernourished, terrified, taken from their home, punished, exploited, tortured, mutilated, wounded, made into soldiers, violated, enslaved, assassinated, and for those not even born, ...drowned in the Mediterranean".

The author accompanies these children as they leave their countries until they reach the beaches of Europe. The entire world would tremble with horror if they believed that those children who suffer the abuses of the journey, the terror of a shipwreck, the

uncertainty of not knowing if they would arrive safely or lose their lives in the Mediterranean, if these children were white and European but they are Africans.

The text brutally describes this journey while the music, which gives a voice to the innocence of the children, is almost never dramatic but searches for beauty and peace. In any case, the optimism we are searching for is only felt in the most subtle way.

"I left them running on a beach today where there is no one to help them. They run on the sand, but they are not playing hide and seek, running after a ball, flying a kite nor stopping to build a sand castle. They are exhausted and run with their eyes wide open. They are cold, hungry and thirsty. Not one looks back. They are children without shelter, born at the mercy of the elements.

I know that the cantata cannot end like that, that I have to find an opening from which a ray of light escapes, a spark of innocence and hope, but as I look around, I find it difficult to believe that it is possible. Will there ever come a time when the world powers are prepared to respect human rights more than anything else? At what moment will we stop exploiting the natural resources of Africa? Are we going to continue to allow unbridled development?

I know, I know. I must find an opening, however tiny it might be".

(Taken from a letter from the composer to Marta González García de Paredes, September dated September 15).

Prefacio

Nens sense recer [Niños sin cobijo] es una Cantata para narrador, coro de voces blancas, coro mixto y orquesta, encargada por Camerata Sant Cugat al compositor Alberto García Demestres. Esta cantata se suma, pues, al proyecto de estrenar cada año una cantata en Navidad. La obra dirigida por Xavier Baulies se presentará el 22 de diciembre en Tremp y el 23 de diciembre en el Teatro-Auditorio de Sant Cugat.

¿Puede la música aportar algo positivo y adentrarse en una situación miserable como es la que sufren especialmente aquellos niños que deciden encarar solos, desde algún país de África o de Oriente Medio, una travesía peligrosa e indigna? ¿Puede la música hacernos sensibles a los derechos más respetados de los niños incluso en una Europa llena de contradicciones que los verá migrantes antes de que niños, y en una Europa que los mirará con miedo y desprecio?

«Siento vergüenza —E incomodidad, desde la comodidad de una silla ergonómica Okamura CP— mientras lleno papel pautado y hago lo que puedo para que el dolor profundo que me invade no se me instale las 24 horas del día, los 7 días de la semana. En ciertos momentos creo que no podré continuar, que no podré terminarla. A no desfallecer me ayudan las conversaciones que compartí en Huelva con Missak Baghboudarian, a quien quiero dedicar la obra, director de la orquesta The Syrian National Symphony Orchestra. Saber que el público de Damasco le pidió que no dejaran de hacer conciertos, que la música no parara a pesar de la guerra, a pesar de las bombas, a pesar del infierno, me hace creer —de verdad, quiero creer— que tiene sentido escribir y componer esta obra».

[Extraído de una carta del compositor a Marta González García de Paredes el 24 de agosto de 2018].

Se quisiera una cantata de Navidad de celebración del nacimiento, de exaltación de la vida, del recogimiento familiar, pero *Nens sense recer* es una obra de texto duro, que no nos ahorra nada: «Niños perdidos, desnutridos, asustados, desplazados, castigados ,

explotados, torturados, mutilados, heridos, soldados, violados, esclavizados, asesinados, no nacidos ... ahogados », en nuestra apacible Mediterráneo.

El autor acompaña estos niños desde que salen de sus países hasta que llegan a las playas de nuestro entorno. El mundo entero temblaría si los que sufren los abusos de la ruta, el terror de un naufragio, la incertidumbre de no saber si llegarán a buen puerto y dejan sus vidas en el Mediterráneo fueran blancos y europeos, pero —¡ay, bendito! — son africanos.

Si bien el texto hace una descripción cruda de esta travesía, la música, que quiere dar voz a la inocencia de los niños, casi nunca es dramática y busca una cierta belleza y paz. Sin embargo, el optimismo abierto no acaba de tomar el vuelo y sólo lo hace de una forma muy sutil.

«Los he dejado corriendo por una playa que hoy por hoy no los acoge. Corren por la arena pero ni juegan al escondite, ni corren detrás de una pelota, ni hacen volar cometas, ni se detienen a construir castillos. Están agotados y corren, con los ojos bien abiertos. Tienen frío. Sufren hambre y sed. Nadie mira atrás. Son niños sin cobijo, nacidos a la intemperie.

«Sé que la cantata no puede acabar así, que tengo que encontrar una grieta por donde salga una cierta luz, brotes de inocencia y esperanza, pero miro a mi alrededor y me cuesta creer que esto sea posible. Las grandes potencias nunca estarán dispuestas a respetar los derechos humanos por encima de todo. ¿Dejaremos más de expoliar los recursos de África? ¿Dejaremos que sus países se desarrolen sin el intervencionismo salvaje y paternalista?

«Lo sé, lo sé. Tengo que encontrar una grieta por pequeña que sea».

[Extraído de una carta del autor a Marta González García de Paredes el 15 de septiembre].

NENS SENSE RECER

Cantata

NENS:	Jo no tinc por. No tingueu por. Jo no tinc por. No tinguis por, que qui té por mor mil cops per dia. Jo no tinc por. No tingueu por. Jo no tinc por. No tinguis por.	Alireza, Amir, Hassan, Majid, Mehdi, Maryam, Zahra, Nasrin, Mina, Leila, Neda, Shirin i milions d'infants i adolescents amb dret a la vida, l'educació, l'alimentació, la salut, l'aigua, la identitat, la protecció, la llibertat i l'opinió... veuen els seus drets esgarrinxats, rebregats, trepitjats, trinxats, descolorits, vexats, picolats, matxucats... en aquesta ruta miserable i de miseria, però també a la Europa que els voldrà migrants abans que menors.	Dimah, Dabir, Rasul, Zareb, Ghaada, Ayeisha, Jameela, Joumana, Salman, Babakar, Keita, Hadiya i milers de migrants menors estrangers no acompanyats corren per la sorra, però ni juguen a fet i amagar, ni corren darrere una pilota, ni fan volar estels, ni s'aturen a construir castells. La travessa ha estat llarga, hi ha qui ha necessitat fins i tot dos i tres anys, més i tot, per arribar-hi. Tots han sofert els abusos de la ruta, el terror d'un naufragi, la incertesa de no saber si arribaran a bon port. Tots han vist la mort i la destrucció al seu voltant. Estan esgotats i corren, amb els ulls ben oberts. Tenen fred, hi ha qui no deixa de tremolar. Pateixen fam i set. Ningú no mira enrere. Són nens sense recer, nascuts a la intempèrie.		
COR:	Negre, negre més negre. Negre, negre. Negre, negre més negre. La foscor esquinçant la infantesa.	COR:	Nens perduts, desnodrits, espantats. Nens desplaçats. Nens castigats, explotats, torturats. Nens mutilats. Nens ferits, nens soldats, nens violats. Negre, negre i més negre. Esclavitzats. Negre, negre i més negre. Assassinats. Negre, negre i més negre. Nens no nascuts.	NENS I COR:	Sense recer, a la intempèrie, la nostra pell, pell esquerdada per on traspuen brots d'innocència que cal adobar i regar.
NARRADOR:	Muhammad, Aisha, Amina, Malik, Rana, Missak, Abdelhamid, Fatima, Nada, Nawar, Acil, Zaida, Sawzan, Ahmad, Feras, Aylan, Khadija, Mirna, Ali, Hampig, Naima, Zuleika, Mokhtar, Omran i un nombre infinit de canalla forçada a abandonar, sense grans comiats i gairebé res a les butxaques, els seus pobles i ciutats devastats en un viatge a la deriva per camins ignorats, encoratjats per l'esperança de sobreviure... sobreviure... sobreviure... sobreviure...				
COR:	Negra, negra més negra. Negra, negra. Negra, negra més negra; la foscor empassant-se l'esperança.	NENS:	Dormim al mar. No vam veure el cel des de la terra perquè el ventre embarassat de les nostres mares no es va poder obrir per donar-nos llet i llum, amor i vida.		Cuida'ls, rega'ls, adoba'ls, i pinta, escriu, canta, dansa i riu.
NENS:	La foscor no existeix, és l'absència de llum. Nosaltres som llum.			NENS:	Podreu despullar-nos de tot. Però mai no ens podreu amansir la innocència, ni el nostre talent, ni prendre'ns els nostres somriures, ni arrabassar-nos qui som.
COR:	En nom de qui sou lliurats al desencís? En nom de qui? En nom de qui és esmicolada la vostra innocència? En nom de qui? En nom de qui es perpetua aquest defici? En nom de qui?	NENS I COR DONES:	Molt lentament, entre peixos i llunes, vam morir ofegades. Dormim al mar.	NARRADOR	Sense recer, a la intempèrie, la seva pell, pell esquerdada per on traspuen brots d'innocència. I no tenen por.
NARRADOR:	Josephine, Hazal, Mohamed, Mahmoud, Chioma, Muhaz, Nilufer, Khaled, Mazen, Samir, Reza, Hossein,	COR HOMES:	Dormiu al mar.	NENS I COR:	Jo no tinc por, cap por. No tingueu por.
		NARRADOR:	Corren per una platja que ara per ara no els acull. Emrah, Fatih, Adem, Ayad, Cheik, Bahzad, Zohreh, Akram, Farah, Amid, Falah, Sharik,		

CHILDREN WITHOUT SHELTER

Cantata

CHILD. CHOIR: I'm not afraid.
Do not be afraid
I'm not afraid.
Do not be afraid,
Who is afraid,
dies thousands times a day.
I'm not afraid.
Do not be afraid
I'm not afraid.
Do not be afraid.

CHORUS: Black, black more black.
Black, black
Black, black more black.
Darkness chopping childhood.

NARRATOR: Muhammad, Aisha, Amina,
Malik, Rana, Missak,
Abdelhamid, Fatima, Nada,
Nawar, Acil, Zaida, Sawsan,
Ahmad, Feras, Aylan,
Khadija, Mirna, Ali, Hampig,
Naima, Zuleika, Mokhtar,
Omran and a an infinite
number of children forced to
leave, without great fences
and almost nothing in their
pockets, their towns and
cities devastated on a
drifting journey on ignored
paths, encouraged by the
hope of surviving...
surviving... surviving...

CHORUS: Black, black more black.
Black, black
Black, black more black;
darkness swallowing the hope.

CHILD. CHOIR: Darkness does not exist,
It is the absence of light.
We are light.

CHORUS: On behalf of whom are you
disenchanted?
On behalf of whom?
In whose name is your
innocence crushed?
On behalf of whom?
In whose name is this deficit
perpetuated?
On behalf of whom?

NARRATOR: Josephine, Hazal, Mohamed,
Mahmoud, Chioma, Muhaz,
Nilufer, Khaled, Mazen,
Samir, Reza, Hossein,
Alireza, Amir, Hassan, Majid,
Mehdi, Maryam, Zahra,
Nasrin, Mina, Leila, Neda,
Shirin and millions of

children and adolescents
with the right to life,
education, food, health,
water, identity, protection,
freedom and opinion ... see
their rights scratched,
shaved, stepped, crushed,
faded, worn out, haunted,
bruised ... on this miserable
and misery route, but also in
Europe that will want them
migrants before minors.

CHORUS: Lost children,
unplanned,
scared.
Displaced children.
Punished children,
exploited,
tortured.
Mutilated children.
Injured children,
children soldiers,
children raped.
Black, black and black.
Enslaved.
Black, black and black.
Assassinated.
Black, black and black.
Unborn children.

CHILD. CHOIR: We sleep at the sea.
We did not see
the sky from the earth
because the pregnant belly
of our mothers
could not open
to give us milk and light,
love and life.

CHILDREN CHOIR AND WOMEN:
We did not see
the sky from the earth
because the pregnant belly
of our mothers
Could not open
to give us milk and light,
love and life.

CHORUS W: Very slowly,
between fish and moons,
we were drowned.
We sleep at sea

CHORUS M: They sleep in the sea.

NARRATOR: They run on a beach that
does not welcome them for
now. Emrah, Fatih, Adem,
Ayad, Cheik, Bahzad, Zohreh,
Akram, Farah, Amid, Falah,

Sharik, Dimah, Dabir, Rasul,
Zareb, Ghaada, Ayeisha,
Jameela, Joumana, Salman,
Babakar, Keita, Hadiya and
thousands of Unattached
foreign minor migrants run
through the sand, but they
do not even play hide and
seek, they do not run behind
a ball, do not fly kites, or
stop to building castles. The
trip has been long, there are
those who have needed even
two and three years, and
more, to get there. They have
all suffered the abuses of the
route, the terror of a
shipwreck, the uncertainty of
not knowing if they will reach
a port. Everyone has seen
death and destruction
around them. They are
exhausted and run, with
their eyes wide open. They
are cold, there are those who
do not stop shaking. They
suffer hunger and thirst.
Nobody looks back. They are
children without shelter,
born outdoors.

CHILD. CHOIR: Without shelter,
at the open air,
our skin,
cracked skin
where they grow up
outbreaks of innocence
which must be fertilized and
watered.
Take care of them, water them,
fertilize them, and paints,
writes,
sing, dance and laugh.

CHILD. CHOIR: You can undress us all.
But you will never be able to
tame our innocence,
nor our talent,
nor take away our smiles,
nor snatch us who we are.

NARRATOR: Without a shelter,
At the open air,
our skin,
cracked skin
where they grow up
outbreaks of innocence.
And they are not afraid.

CHILD. CHOIR: I am not afraid, no fear.
Do not be scared.

NIÑOS SIN COBIJO

Cantata

CORO INFANTIL: Yo no tengo miedo.
No tengáis miedo.
Yo no tengo miedo.
No tengas miedo,
que quién tiene miedo
muere mil veces por día.
Yo no tengo miedo.
No tengáis miedo.
Yo no tengo miedo.
No tengas miedo.

CORO: Negro, negro más negro.
Negro, negro.
Negro, negro más negro.
La oscuridad rasgando la
niñez.

NARRADOR: Muhammad, Aisha, Amina,
Malik, Rana, Missak,
Abdelhamid, Fatima, Nada,
Nawar, Acil, Zaida,
Sawsan, Ahmad, Feras,
Aylan, Khadija, Mirna, Ali,
Hampig, Naima, Zuleika,
Mokhtar, Omran y un
número infinito de niños
forzados a abandonar, sin
grandes despedidas y casi
nada en los bolsillos, sus
pueblos y ciudades
devastados en un viaje a la
deriva por caminos
ignorados, alentados por la
esperanza de sobrevivir...
sobrevivir... sobrevivir...
sobrevivir...

CORO: Negra, negra más negra.
Negra, negra.
Negra, negra más negra;
la oscuridad tragándose la
esperanza.

CORO INFANTIL: La oscuridad no existe,
es la ausencia de luz.
Nosotros somos luz.

CORO: En nombre de quién sois
entregados al desasosiego?
En nombre de quién?
En nombre de quién es
desmenuzada vuestra
inocencia?
En nombre de quién?
En nombre de quien se
perpetúa esta desazón?
En nombre de quién?

NARRADOR: Josephine, Hazal, Mohamed,
Mahmoud, Chioma, Muhaz,
Nilufer, Khaled, Mazen,
Samir, Reza, Hossein,
Alireza, Amir, Hassan, Majid,

Mehdi, Maryam, Zahra,
Nasrin, Mina, Leila, Neda,
Shirin y millones de niños y
adolescentes con derecho a
la vida, la educación, la
alimentación, la salud, el
agua, la identidad, la
protección, la libertad y la
opinión... ven sus derechos
arañados, estrujados,
pisados, trinchados,
desdibujados, vejados,
desmenuzados,
machacados... en esta ruta
miserable y de miseria, pero
también en la Europa que
los querrá migrantes antes
que menores.

CORO: Niños perdidos,
desnutridos,
asustados.
Niños desplazados.
Niños castigados,
explotados,
torturados.
Niños mutilados.
Niños heridos,
niños soldados,
niños violados.
Negro, negro y más negro.
Esclavizados.
Negro, negro y más negro.
Asesinados.
Negro, negro y más negro.
Niños no nacidos.

CORO INFANTIL: Dormimos en la mar.
No vimos
el cielo desde la tierra
porque el vientre
embarazado
de nuestras madres
no se pudo abrir
para darnos leche y luz,
amor y vida.

CORO INFANTIL + CORO MUJERES:
Muy lentamente,
entre peces y lunas,
morimos ahogadas.
Dormimos en el mar.

CORO HOMBRES: Dormís en el mar.

NARRADOR: Corren por una playa que
hoy por hoy no los acoge.
Emrah, Fatih, Adem, Ayad,
Cheik, Bahzad, Zohreh,
Akram, Farah, Amid, Falah,
Sharik, Dimah, Dabir, Rasul,
Zareb, Ghaada, Ayeisha,
Jameela, Joumana, Salman,

Babakar, Keita, Hadiya y
miles de migrantes
menores extranjeros no
acompañados corren por la
arena, pero ni juegan a tocar
y a parar, ni corren detrás
de una pelota, ni hacen volar
cometas, ni se paran a
construir castillos. El viaje
ha sido largo, hay quién ha
necesitado incluso dos y
tres años, más y todo, para
llegar aquí. Todos han
sufrido los abusos de la
ruta, el terror de un
naufragio, la incertidumbre
de no saber si llegarán a
buen puerto. Todos han visto
la muerte y la destrucción a
su alrededor. Están
agotados y corren, con los
ojos muy abiertos. Tienen
frío, hay quien no deja de
temblar. Sufren hambre y
sed. Nadie mira atrás. Son
niños sin cobijo, nacidos a la
intemperie.

CORO INFANTIL + CORO:
Sin cobijo,
a la intemperie,
nuestra piel,
piel agrietada
por donde exudan
brotes de inocencia
que hay que abonar y regar.
Cuidalos, riégalos,
abónalos,
y pinta, escribe,
canta, danza y ríe.

CORO INFANTIL: Podréis desnudarnos de todo.
Pero nunca podréis
amansar nuestra inocencia,
ni nuestro talento,
ni quitarnos nuestras sonrisas,
ni arrebatarnos quién somos.

NARRADOR: Sin cobijo,
a la intemperie,
su piel,
piel agrietada
por donde exudan
brotes de inocencia.
Y no tienen miedo.

CORO INFANTIL Y CORO:
Yo no tengo miedo, ningún
miedo.
No tengáis miedo.

Nens sense recer

Música i Poema
Alberto García Demestres
[1960]

© Copyright 2020 by Alberto García Demestres. All rights reserved.
© Copyright 2020 by E. M. Boileau, S. L. Drets d'edició per a tots els països / Derechos de edición para todos los países.

[illegible]

16

Fl. *p* *mf* *p* *mf*

Ob. *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Cl. *p* *mf* *p* *mf*

Tpa. *mf* *p*

Tpt. *mf*

Timp. *mf*

S. *o*

A. *i*

T. *E* *p* *Bocca chiusa* *mf*

B. *A* *p* *Bocca chiusa* *mf*

Pno.

Vln. I *mp*

Vln. II *mf* *mp* *mp*

Vla. *mf* *mp*

Vc. *mf* *mp*

Db. *mf*

16

20

Fl.

Ob.

Cl.

Tpa.

Tpt.

Timp.

S.

A.

T.

B.

Pno.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

20

The musical score is for a full orchestra and vocal soloists. It features staves for Flute, Oboe, Clarinet, Trumpet, Trombone, Timpani, Soprano, Alto, Tenor, Bass, Piano, Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The music is in 2/4 time and includes various dynamics like *mf* and accents. A large watermark 'SMP' is visible across the page.

24

Fl. *mf* *ff* *mp*

Ob. *mf* *ff* *mp*

Cl. *mf* *ff*

Tpa. *f* *ff* *mp*

Tpt. *f* *ff*

Timp.

S. *ff pp* *mp*
A A A A A O A MU O A O A E O A O

A. *ff pp* *mp*
O A O A MU O O

T. *f* *ff pp*
O A O A O A O A MU O

B. *ff pp*
O E O A MU O

Pno.

Vln. I *ff pp* *mp*

Vln. II *ff pp* *mp*

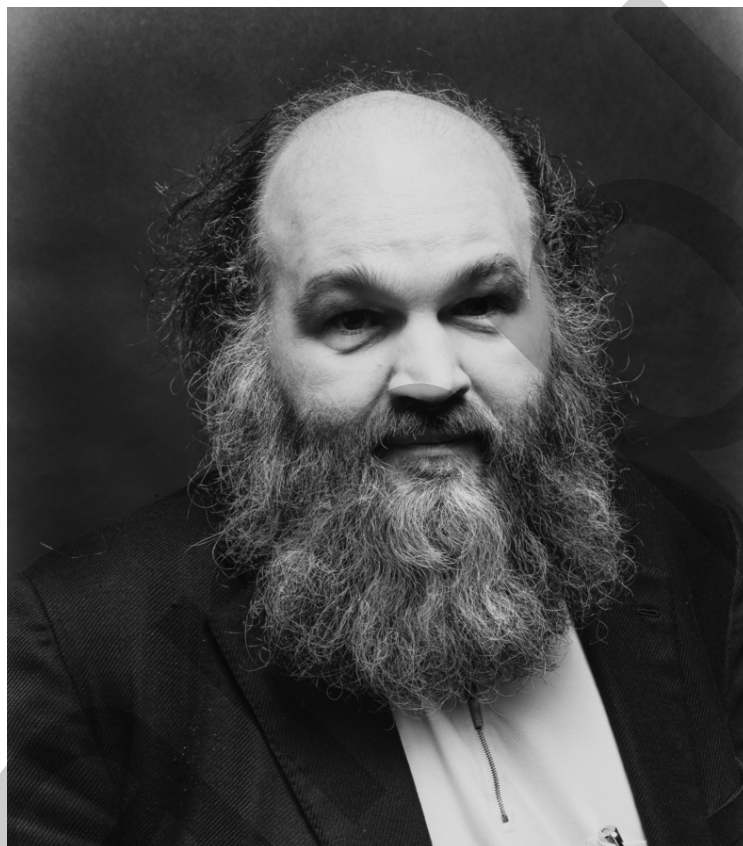
Vla. *f* *mp* *mf*

Vc. *ff pp* *mp*

Db. *f* *ff pp* *mp* *mf*

24

Llibretista i compositor Libretist and Composer / Libretista y compositor Alberto García Demestres



© May Zircus

Enfant terrible, outsider, polifacètic, interdisciplinari, subversiu, multidisciplinari, inadaptat, el compositor de la veu... «compon com si tirés sobre el dolor de viure un miler de roses i liles», «com tots els poetes enamorats pintats per Chagall, sap volar per sobre de tot abisme», «una música contemporània dirigida a tots els públics», «compositor continuador i renovador hereu d'Alfred Jarry, de Georges Perec, de Italo Calvino...», «ha posat una pedra miliar en el camí de la història de l'òpera», «amaga la seva modernitat darrere de la quotidianitat»... així ha parlat la crítica d'aquest autor que ha estrenat més de cent cinquanta obres musicals -de les quals dotze són òperes- en les quals la veu és present en més de la meitat.

Aplaudit tant per la crítica internacional (*New York Times, Frankfurter Allgemeine, Bild, La Repubblica, Il Resto del Carlino, Corriere della Sera, Le Monde, El País, La Vanguardia...*) com pel públic (bastin els exemples de les cues que es van formar per a demanar el seu autògraf a l'Auditorio Manuel de Falla de Granada després de la interpretació de la seva obra **Rolf e la luna** o en la Nibelungenhalle de Passau (Alemanya) després d'anunciar en set idiomes la seva pròpia defunció i interpretar la

Enfant terrible, outsider, multifaceted, interdisciplinary, subversive, multidisciplinary, infraordinary, misfit, the composer of the voice ... "composes as if pulling on the pain of living a thousand roses and lilacs", "like all poets in love painted by Chagall, knows how to fly above all abyss", "contemporary music aimed at all audiences", "continuing composer and renewing heir to Alfred Jarry, Georges Perec, Italo Calvino ...", "he has placed a milestone in the path of the history of opera", "it hides its modernity behind everyday life"... in this way has spoken the international critic o this author who has premiered more than one hundred and fifty musical works -of which twelve are operas- in which the voice is present in more than half.

Applauded both by international critics (*New York Times, Frankfurter Allgemeine, Bild, La Repubblica, Il Resto del Carlino, Corriere della Sera, Le Monde, El País, La Vanguardia...*) and by the public (the examples of the queues that were formed to ask for his autograph at the Manuel de Falla Auditorium in Granada after the performance of his work **Rolf e la luna** or at the Nibelungenhalle in Passau after announcing his own death in seven languages and interpreting his work **At the**

Enfant terrible, outsider, polifacético, interdisciplinar, subversivo, multidisciplinar, infraordinario, inadaptado, el compositor de la voz... «compone como si tirase sobre el dolor de vivir un millar de rosas y lilas», «como todos los poetas enamorados pintados por Chagall, sabe volar por encima de todo abismo», «una música contemporánea dirigida a todos los públicos», «compositor continuador y renovador heredero de Alfred Jarry, Georges Perec, Italo Calvino...», «ha puesto una piedra miliar en el camino de la historia de la ópera», «esconde su modernidad detrás de la cotidianidad»... de esta forma ha hablado la crítica de este autor que ha estrenado más de ciento cincuenta obras musicales -de las cuales doce son óperas- en las que la voz está presente en más de la mitad.

Aplaudido tanto por la crítica internacional (*New York Times, Frankfurter Allgemeine, Bild, La Repubblica, Il Resto del Carlino, Corriere della Sera, Le Monde, El País, La Vanguardia...*) como por el público (basten los ejemplos de las colas que se formaron para pedir su autógrafo en el Auditorio Manuel de Falla de Granada después de la interpretación de su obra **Rolf e la luna** o en la Nibelungenhalle de Passau después de anunciar en siete idiomas su propio

seva obra **A la misma, y a uno que me denunció por exhibirme con un panecillo** 3.907 persones posades en peu.

Ha estat portada de les revistes *Motown* (Itàlia, 1990), *L'Opera* (Itàlia, 2009), *Il mese Modena Magazine* (2009), *Revista musical catalana* (2017), la portada del diari *Passauer Neue Presse* (1987) i les contraportades del *Daily Bolletín* (1981), *El País* (1987) i *El Periódico* (2017). Les revistes populars *Oggi* i *Telva* han publicat articles sobre ell i les seves obres.

És l'únic compositor que ostenta la Medalla d'Honor de Peralada. En 2009 va fer història al ser programada la seva òpera **Il sequestro** en la Temporada d'un teatre italià, cosa que no succeïa amb un compositor català des de la estrena d'**Odio ed Amore** (1835) de Marià Obiols i amb un compositor espanyol des de la estrena de **La Atlántida** (1962) de Manuel de Falla. Convidat i premiat a Yaddo (Saratoga Springs- NY). Soci fundador de la Galleria d'Arte Aperta (Modena). Membre fundador de la Associazione MusicAttuale i de la seva Revista (Itàlia). Director artístic del festival Espanya avui-Catalunya avui (Itàlia). Soci fundador i director artístic de l'editorial i discogràfica D+3. Promotor i director dels Premis Tutto per a joves intèrprets. Membre fundador del **Emsembla Suena de alabastro**, del **Grupo del Bierzo**, i del grup **Los otros contemporáneos**.

Ha fet de poeta, pintor, llibretista, articulista, *performer*, traductor, director d'orquestra, conferenciant, pianista, actor, locutor de ràdio, model de passarel·la i fotogràfic, videoartista, tenor, pallaso, productor vocal en discos de pop...

same, and one who denounced me for exhibiting me with a muffin before 3,907 people standing.

It has been the cover of *Motown* (Italy, 1990), *L'Opera* (Italy, 2009), *Il mese Modena Magazine* (2009), *Revista musical catalana* (2017), the *Passauer Neue Presse* newspaper cover (1987) and the back covers from *Daily Bolletín* (1981), *El País* (1987) and *El Periódico* (2017). Popular magazines *Oggi* and *Telva* have published articles about him and his works.

He is the only composer to hold the Peralada Medal of Honor. In 2009 he made history when his opera **Il Sequestro** was programmed in the Season of an Italian theater, something that had not happened with a Catalan composer since the premiere of **Odio ed amore** (1835) by Marià Obiols and with a Spanish composer since the premiere of **La Atlántida** (1962) by Manuel de Falla. Invited at Yaddo (Saratoga Springs-NY). Founding partner of the Aperta Art Gallery (Modena). Founding member of the Associazione MusicAttuale and its Magazine (Italy). Artistic director of the Espanya hoy-Catalunya avui festival (Italy). Founding partner and artistic director of the publishing and record company D+3. Promoter and director of the Premis Tutto for young performers. Founding member of the **Emsembla Suena de alabastro**, the **Grupo del Bierzo**, and the **Los otros contemporáneos**.

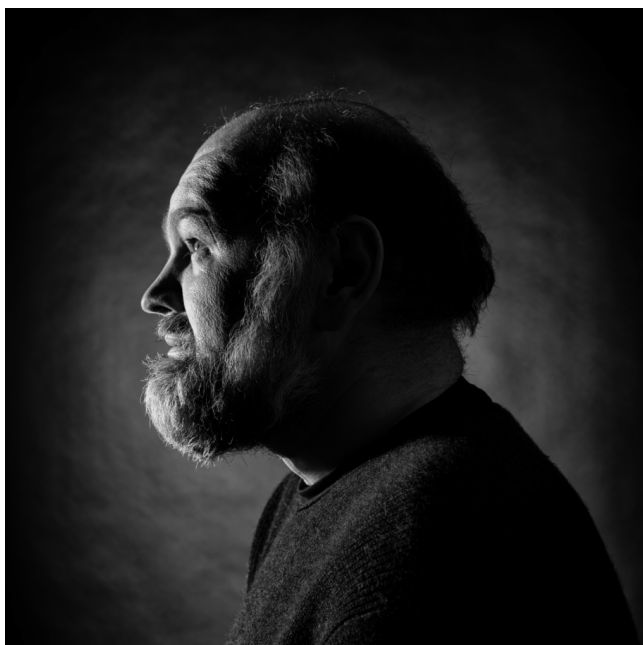
He has served as a poet, painter, librettist, columnist, performer, translator, conductor, lecturer, actor, radio host, catwalk and photographic model, video artist, tenor, clown, vocal producer on pop records...

fallecimiento e interpretar su obra **A la misma, y a uno que me denunció por exhibirme con un panecillo** ante 3.907 personas puestas en pie.

Ha sido portada de las revistas *Motown* (Italia, 1990), *L'Opera* (Italia, 2009), *Il mese Modena Magazine* (2009), *Revista musical catalana* (2017), la portada del periódico *Passauer Neue Presse* newspaper cover (1987) y las contraportadas del *Daily Bolletín* (1981), *El País* (1987) i *El Periódico* (2017). Las revistas populares *Oggi* y *Telva* han publicado artículos sobre él y su trayectoria.

Es el único compositor que ostenta la Medalla de Honor de Peralada. En 2009 hizo historia al ser programada su ópera **Il sequestro** en la Temporada de un teatro italiano, cosa que no sucedía con un compositor catalán desde el estreno de **Odio ed amore** (1835) de Marià Obiols, y con un compositor español desde el estreno de **La Atlántida** (1962) de Manuel de Falla. Invitado y premiado en Yaddo (Saratoga Springs-NY). Socio fundador de la Galería de Arte Aperta (Modena). Miembro fundador de la Associazione MusicAttuale y de su Revista (Italia). Director artístico del festival España hoy-Catalunya avui (Italia). Socio fundador y director artístico de la editorial y discográfica D+3. Promotor y director de los Premis Tutto para jóvenes intérpretes. Miembro fundador del **Emsembla Suena de alabastro**, del **Grupo del Bierzo**, y del grupo **Los otros contemporáneos**.

Ha hecho las veces de poeta, pintor, libretista, articulista, *performer*, traductor, director de orquesta, conferenciant, pianista, actor, locutor de radio, modelo de pasarela y fotográfico, videoartista, tenor, payaso, productor vocal en discos de pop...



Obres de la col·lecció / Collection's Works / Obras de la colección

			MÚSICA	POEMA
I	2005	Fes-te el pessebre	Lluís Vila	Gabriel Genescà
II	2006	Cant de Nadal	Xavier Benguerel	Pere Quart
III	2007	Betlem	Joan Josep Gutiérrez	Juan Gutiérrez Gili
IV	2008	En el bosque helado	Xavier Capellas	Isabel Coderque
V	2009	Nit de plata	Àlex Martínez	Mercè Blanes
VI	2010	Pastors a Betlem	Raimon Romani	Jacint Verdaguer
VII	2011	Nadal	Carles Gumí	Joan Maragall
VIII	2012	El viatge de la vida	Ivan Capillas	Vicenç Llorca
IX	2013	Com un mirall	Manel Gil-Inglada	Carles Duarte
X	2014	Font d'aigua viva	Albert Guinovart	Jordi Pàmias
XI	2015	Prec eixut de Nadal	Jaume Torrent	Narcís Comadira
XII	2016	Molsa, suro, paper de plata	Marc Timón	Francesc Parcerisas
XIII	2017	Davallament	Ferran Cruixent	Àlex Susanna
XIV	2018	Nens sense recer	Alberto García Demestres	Alberto García Demestres

Llista actualitzada a: / Updated list in: / Listado actualizado en:

www.cameratasancugat.com

www.boileau-music.com